

论大学英语教学向医学英语教学的过渡*

肖志红

(长沙医学院 外语系,湖南 长沙 410219)

【摘要】大学英语是普通高校的必修课程,医学英语是医学生的必需课程。本文从目前的教学现状出发,阐述了开展专业英语教学的必要性并提出了两者过渡的改革思路,从而实现从大学英语教学向医学英语教学的过渡。

【关键词】大学英语;医学英语;过渡

【中图分类号】H319 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2014)04-0136-03

一、引言

基础英语教学与专业英语教学是为同一教学目标构建的两个层面。两者既有共性,又有差异,具有有机衔接的基础和可能性。而现有大学英语教学效果不能完全衔接上专业英语的开设。由于两者的出发点和最终目标不同,客观上造成两者不能衔接的事实。教师在教学中没有认真思考如何将两者有机衔接起来,从主观上也促成了两者的脱节。因此,有必要通过教学改革,克服两者的差异性,发扬两者的共性。通过采取相关措施、教学管理人员及教师的努力,可以使两者很好地衔接起来。

二、教学现状

(一)大学英语教学现状

就大学英语教学而言,存在着几个方面的问题。第一,从教材来看,存在单一性的问题,不同的专业使用相同的教材,所学英语对学生专业毫无用处,没有针对性。第二,从测试模式看,由于受传统的应试教育模式影响,不同的专业,相同的教材,同样采用了统一的试卷进行考试,无法实现培养学生综合应用能力的教学目标。第三,从课堂教学来看,教师仍旧是英语听、说、读、写、译的专项教学,课堂教学模式存在单一现象,学生无积极性。

(二)医学英语教学现状

就医学英语教学而言,很多高校的教学可谓是原地不动,流于形式。主要存在着诸如教学方法、教材、师资及教学目标等一系列问题。就教学方式来说,主要是传统方法的词汇教学及篇章翻译,就教材而言,不同专业采用统一教材,范围太大,针对性不强。此外,课程设置单一,只有精读或阅读课,而无实用性强的听说、写作等课程。

与此同时,目前部分高校的英语教学都存在着

基础英语教学和专业英语教学的脱节现象,其主要原因是前期的基础英语教学阶段“重考试,轻能力”,把通过英语四、六级考试作为大学英语教育的最终目的。即使学生在通过四六级考试后,英语教学仍按部就班地采用基础英语的教学模式,而医学专业课程任务重,学生在随后的专业英语课程学习时感到跨度太大,甚至出现厌学情况,医学专业教学难以保证。为改善这一现状,高等医学院校基础英语和医学英语教学改革势在必行。

三、开展专业英语教学的必要性

(一)现今教育改革的必然要求

随着信息技术的发展,现代医学发展呈全球化趋势,国际医学交流越来越频繁,促进我国医学事业的发展与国际接轨是一项非常迫切的任务。60年代初期,西方一些发达国家兴起了一场专门用途英语(English for Specific Purpose)(ESP)的教学和研究活动。专门用途英语是英语语言教学的一个重要分支,医学专业英语属于此范畴。医学专门英语的教学是基础英语教学的延续或扩展,其教学目的是使学生在基础英语教学的基础上能够掌握专业知识,培养通过英语获取并交流专业知识与信息的实际能力^[1]。大学英语的教学重点应由基础英语教育向专门用途英语教学方向转变。章振邦教授曾提出^[2]:“需要对我国外语教育作战略性的调整,要点是把普通英语教学任务全部下放到中学阶段去完成,以便学生进入高校时便可专注于专业英语的学习。”著名教育学家钱三强也指出^[3]:“学习了基础英语之后,便要立即结合自己的学科、专业、专长,转到专业英语的学习和阅读上来。”

(二)院校自身发展需求

在日益开阔的国际交流环境下,社会对外语能力的需求日渐呈多元化与专业化趋势^[4]。医药产业

收稿日期:2014-10-15

*基金项目:2013年度湖南省社科基金项目课题“医学院校大学英语基础课衔接专业英语教学改革研究”(项目编号:13WJLH09)的阶段性成果。

作者简介:肖志红(1975-),女,汉族,湖南益阳人,副教授,硕士,研究方向:英语语言学、翻译理论与实践研究。

在持续健康发展过程中必须扩大交流,需要大量能熟练运用外语的医学专业人才,而人才的需求直接刺激了教育领域。在全球化进程中,医学生如果没有专业英语知识的支撑是无法实现对外交流、对本领域先进知识的学习与借鉴的。许多学生在医学论文写作、听英语学术报告、文献检索和继续深造方面均感到心有余而力不足。这就需要医学院校注重提高学生获取前沿医学资讯及与外界进行交流的能力,改变专业英语教学模式,从而提高学生职业素质,除掌握基础知识外,还需具备牢固的专业英语知识。可见,开展专业英语教学已经成为提高学生综合素质和科研能力的瓶颈和制约,是个不容忽视的问题。有鉴于此,我们应该而且必须加强医学院校专业英语的教学。

四、基础英语教学与专业教学过渡的改革思路

(一)教学思路的转变

Hutchinson 和 Waters(1987)^[5]提出:从教学基本原则上讲,专门用途英语教学与普通英语教学没有本质的区别,前者在教学内容上与后者虽然有差异,即专门用途英语的教学内容与专业和职业更为相关,但教与学的过程是相同的。因此,要转变教学思路,就得改变基础英语教学阶段只注重四、六级过级“重考试,轻能力”、只满足教学短期需要的教学现状,加大基础英语后续阶段的教学投入和力度,以提高学生的英语水平和实际运用能力,为培养高素质的医学人才创造条件。

(二)课程设置的优化

改变现有的开设两个学年的大学英语为基础英语和医学英语两个阶段,并使两者在同一水平上接轨。具体做法为:第一至三学期主要为基础英语学习阶段,以大学英语教学为主,四六级考试作为主要考查手段。第四学期开设“医学英语阅读”或“医学英语听说”课程,并采用小班授课的方式^[6],使学生逐步接触到第一手的专业英语知识,了解医学英语的基本特点并为后续阶段做好铺垫。第五至八学期,将医学英语进行细化,内容要求不仅涉及基础课程而且也涉及临床课程的教学。同时可开设词汇学、医学论文写作等专业英语课程。此外,在课程设置方面,可以采用多元化的授课形式,把教师授课、课堂讨论、学生自主学习及学术讲座结合起来。

(三)教材的选择与编写

对教师来说,没有合适的教材就如同巧妇难为无米之炊。目前使用的教材,大多数是从专业文献

中选取的教材,此类教材,缺乏练习,缺少明确的教学目标,课文与课文之间缺少连贯,因而很难达到提高专业英语综合能力的目的。教材的选择要充分体现医学英语特有的规律性,突出英语在医学领域实际应用的特色。在编写和选择教材时要考虑到学生的实际水平和接受能力,立足于学生的学习需要以及医学本身的发展状况,如果难度超出学生实际水平,会让学生望而生畏,挫伤他们的自信心,导致教学失败。

(四)评价体系的完善

教育部、卫生部制定的《本科医学教育标准——临床医学专业(试行)》明确指出^[7],对学生的评价活动必须围绕培养目标和课程的目的和要求,有利于促进学生的学习。提倡进行综合考试,以促进学生主动学习能力的形成。因此,对学生的成绩考核应该是学生综合能力的体现,不能采取一卷定分数的方法,平时成绩应该占一定的比例。分数比例可分为:卷面成绩占70%,平时成绩占20%(课堂表现如即兴写作、听写、个人展示、情景表演等),出勤占10%,采用形成性评估和终结性评估相结合的方法考查学生的学习情况。

(五)师资的培养

Hutchinson 和 Waters(1987)^[5]也明确提出:专门用途英语教师没有学习专业知识的必要,原因之一是他们不是专业课程的教师,原因之二是他们也不可能掌握众多领域的专业知识,因而需要的仅是对学生所学专业抱有兴趣。然而,随着专门用途英语的发展,对教师的专业知识水平也提出了新的要求。教师的专业知识成为了教学成功的一个重要部分,在教学过程中如果没有相关的专业知识,就可能削弱教师在学生中的威信。因此,专业英语教师具备的最基本的素质是必要的专业知识和良好的英语水平。如何建立一支年龄、知识、学历和职称结构比较合理的教师队伍,根据学科建设需要,积极引导和鼓励老师就相关专业、学校进修,为教师提供发展平台是医学院校制定教师队伍建设计划的重中之重。

简单来讲,对外语教师来说,要有效地提高医学专业知识,对专业教师来说,要通过各种途径来提高英语水平。因此,医学院校应为他们提供相互学习、取长补短的交流平台,只有这样,才能使他们在专业知识和英语能力上得到提高,从而提高整体师资水平。

五、结论

在基础英语教学中适当融入医学英语的基础知识,不仅能突出基础英语的实际应用,体现学科之间的联系,同时对基础英语的内容也能起到巩固的作用。这种正迁移不但作用于当前大学英语的学习,对医学专业课程和将来的医学英语也起到积

极的作用。在基础英语教学阶段后开设医学英语课使学生从公共英语阶段顺利地过渡到医学英语阶段,从应试性学习过渡到应用性学习是十分必要的,是实现大学英语教学目标的重要环节,是专业英语教学改革的必经之路^[8]。

注释及参考文献:

- [1]白浞,熊荣敏,李玉连.医学英语教育[J].中国高等医学教育,2001(3).
- [2]章振邦.也谈我国外语教改问题[J].外国语,2003(4).
- [3]蔡基刚.ESP与我国大学英语教学发展方向[J].外国语,2004(2).
- [4]马茜.医学英语与基础英语的衔接研究[J].考试周刊,2010.
- [5]Hutchinson,T.&Waters,A. English for Specific Purpose: a learning-centred approach[M].Cambridge University Press,1987.
- [6]曲景秀.医学英语教学的需求分析与改革探讨[J].中国医学教育技术,2010(6).
- [7]本科医学教育标准—临床医学专业(试行)[S].教高[2008]9号.
- [8]刘莉,王志晨,高磊.论公共英语教学向医学专业英语教学的过渡[J].西北医学教育,2009.

On Transition from College English Teaching to Medical Teaching

XIAO Zhi-hong

(Department of Foreign Languages, Changsha Medical University, Changsha, Hunan 410219)

Abstract: College English is a compulsory course in universities and colleges and medical English is essential for medical students. Based on the teaching status quo, this paper explains the necessity to carry out the teaching of professional English and puts forward the reform ideas in order to achieve the transition from college English teaching to medical teaching

Key words: college English; medical English; transition

(责任编辑:周锦鹤)

(上接第132页)

- [3]Lakoff, G. & Johnson, M. Metaphors we live by[M].Chicago: University of Chicago Press, 1980:4.
- [4]王寅,李弘.体验哲学和认知语言学对词汇和词法成因的解释[J].外语学刊,2004(2):1-6.
- [5]Langacker, R. W. Space Grammar, Analyzability, and the English Passive[J].Language,1982(59):22-80.
- [6]陈清.英语联觉音组st-的隐喻认知探析[J].湖南第一师范学院学报,2012(2):108-111.
- [7]David Lee. Competing Discourse: Perspective and Ideology[M]. New York: Longman Group UK Limited,1992.
- [8]李翠平,缪军.认知世界的有效手段:多义词和同义词[J].太原教育学院学报,2003(21):61-63.

A Probe into Teaching of *Advanced English* from Perspective of Philosophy of Embodiment

CHEN Qing

(Foreign Language School, Hunan First Normal University, Changsha, Hunan 410205)

Abstract: There exist rich metaphors in *Advanced English*. Metaphors pervade in the levels of word, sentence, discourse and so on. Learners' lack of metaphorical knowledge influences and restricts the promotion of teaching efficiency in *Advanced English*. Philosophy of Embodiment can fully explain the motivation for the metaphorical language. The essay tries to probe into the teaching of *Advanced English* from perspective of philosophy of embodiment.

Key words: *Advanced English*; metaphor; philosophy of embodiment

(责任编辑:周锦鹤)